DB.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - 1 - WETGEVING
11 03. 1976
Consultation

L.12.494/2.

L
/F

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 janvier 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les articles 182, 270, 271, 282 et 283 du Code judiciaire", a donné le 18 février 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e januari 1976 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 182, 270, 271, 282 en 283 van het Gerechtelijk Wetboek", heeft de 18e februari 1976 het volgend advies gegeven :

14.5.76

Le projet appelle les observations suivantes :

/La matière que le projet tend à régler est actuellement réglée en partie par des arrêtés royaux.

Lorsque le projet sera devenu loi, il sera opportun, pour éviter toute difficulté, que ces arrêtés royaux soient mis en concordance avec la loi nouvelle./

*

Le terme "tribunal" qui figure aux articles 2 et 4 du projet ne permet pas de déterminer avec certitude si les justices de paix et les tribunaux de police sont compris dans cette notion.

Pour éviter tout doute et conformément aux intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été portées à la connaissance du Conseil d'Etat, il serait préférable d'écrire "d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police".

Dans un but de clarté, le texte suivant est proposé pour l'article 4 :

"Article 4.-

L'article 271, alinéa 1er, 2° du même Code est remplacé par le texte suivant :

.../...

"2° ... à titre définitif et avoir exercé, pendant deux ans au moins au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, les fonctions de messager ou, étant titulaire d'un grade créé en vertu de l'article 185 du présent Code, être admis à l'examen selon les règles fixées par le Roi".

La même proposition de texte vaut pour l'article 8.

*

Aux articles 3, 5, 7 et 9, l'expression "docteur en droit" devrait être remplacée par "docteur ou licencié en droit".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

De aangelegenheid welke het wil regelen is thans gedeeltelijk geregeld bij koninklijke besluiten.

Wanneer het ontwerp eenmaal wet zal zijn geworden, zal het dienstig zijn, ter voorkoming van moeilijkheden, die besluiten in overeenstemming te brengen met de nieuwe wet.

*

Uit het gebruik van de term "rechtbank" in de artikelen 2 en 4 van het ontwerp kan niet met zekerheid opgemaakt worden of ook de vredegerechten en de politierechtbanken daarmee bedoeld worden.

Opdat geen twijfel kan bestaan, en overeenkomstig de bedoelingen van de Regering zoals die aan de Raad van State ter kennis zijn gebracht, verdient het aanbeveling te lezen : "van een hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank".

Duidelijkheidshalve wordt voorgesteld de tekst van artikel 4 als volgt te redigeren :

"Artikel 4.-

Artikel 271, eerste lid, 2°, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende tekst vervangen :

.../...

"2° ... vastbenoemd zijn en ten minste twee jaar het ambt van bode hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank of, als titularis van een krachtens artikel 185 van dit Wetboek ingestelde graad, tot het examen toegelaten zijn volgens de door de Koning vastgestelde regels".

Hetzelfde tekstvoorstel geldt voor artikel 8.

*

In de artikelen 3, 5, 7 en 9 moet de term "doctors in de rechten" worden vervangen door "doctors of licentiaten in de rechten".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.